

道德能救我们么

Can Morality Save Us

读经：

Please Read the Bible Verses:

弗二 8 你们得救是靠着恩典，借着信；这并不是出于你们，乃是神的恩赐。

Eph. 2:8 For by grace you have been saved through faith, and this not of yourselves; it is the gift of God;

多三 5 祂便救了我们，并不是本于我们所成就的义行，乃是照着祂的怜悯，藉着重生的洗涤，和圣灵的更新。

Titus 3:5 Not out of works in righteousness which we did but according to His mercy He saved us, through the washing of regeneration and the renewing of the Holy Spirit,

神说“不”

God's Answer is "No"

道德能救人么？不能。断断不能。知道这个的人，就有福了。现在人都是以为劝人“信耶稣”的意思，不过就是劝人为善而已。那知，劝人信主耶稣，就是证明人不能为善呢。...“我们看定了，人称义是因着信，不在乎遵行律法。”（罗三 28。）这里所说的“遵行律法”，意思就是作好。律法是神所设立的。律法指明人所当遵行的是什么人若能遵行神的律法，他就是世上最好的人了。但是，神借着使徒在这里说，他已经看定了，已经知道得极其明白了，人称义不是因着行律法作好。称义是什么意思呢？意思就是神不仅赦免你的罪，并且称你是义的。换一句话说，称义就是得救。称义的人，就是得救的人。神在这里教训我们，我们不能因着行律法、作好而得救、称义。所以，我亲爱的罪人啊！你不要倚靠你的行为，以为作好能够得救。停止你自己的作为吧！承认你自己是一个无可救药的罪人吧！接受主耶稣作你的救主，你就得救了。

Can morality save men? No. Absolutely no. Blessed is the man who knows this fact. Today men think that exhorting others to believe in Jesus is the same as exhorting them to do good. Little do they realize that exhorting men to believe in the Lord Jesus is really proving to them that they cannot do good. "For we account that a man is justified by faith apart from the works of the law" (Rom. 3:28). The meaning of "works of the law" here is to try to do good. The law was enacted by God. It shows men what they ought to do. If a man could keep God's law, he would be the best person on earth. But God says here through the apostle that He has reckoned, that He is perfectly clear, that man is not justified by keeping the law and doing good. What is the meaning of justification? It means that God not only forgives your sins, but reckons you righteous. In other words, to be justified is to be saved. A justified person is a saved person. God teaches that you cannot be saved or justified by keeping the law. **For this reason, my dear sinners, do not trust in your works, and do not think that you can be saved by doing good. Stop your own work! Confess that you are a hopeless sinner! Accept the Lord Jesus as your Savior, and you will be saved.**

我们蒙称义，得拯救，是因神的恩典

We are Justified and Saved Because of God's Grace

亲爱的阅者阿！不要让撒但欺骗你，以为你作好能得救；须知你如何不能作成梯子登天，你也照样不能作好得着神的救恩。我们不是因为有好行为得着神的称义，乃是“蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的称义。”（罗三 24。）“既是出于恩典，就不在乎行为；不然，恩典就不是恩典了。”（十一 6。）这两节的圣经，岂不甚明白！我们蒙神称我们为义，拯救我们，并不是因行为，乃是因祂自己的恩典。

Dear readers, do not be deceived by Satan into thinking that you will be saved by doing good. You must realize that just as you cannot build a ladder that reaches heaven, you cannot secure God's salvation through doing good. **We do not obtain God's justification through good works. Rather, we are "being justified freely by His grace through the redemption which**

is in Christ Jesus" (Rom. 3:24). "If by grace, it is no longer out of works; otherwise grace is no longer grace" (11:6). Are not these two verses very clear? We are justified and saved by God, not because of works, but because of His own grace.

人能得救，是因两件东西：神的恩典和人的信心

Salvation is by Two Things: God's Grace and Man's Faith

有两节经言，对于得救的问题，说得极其明白，我们现在可以一看：“你们得救是本乎恩，也因着信，这并不是出于自己，乃是神所赐的；也不是出于行为，免得有人自夸。”（弗二 8~9。）我们一读完这两节圣经，就知它们是论得救的问题。所以，头一句才说，“你们得救，”这是明显讲得救的。

There are two verses which explain the question of salvation clearly. We can take a look at them. "**For by grace you have been saved through faith, and this not of yourselves; it is the gift of God; not of works that no one should boast**" (Eph. 2:8-9). After reading these two verses, we should realize that they concern the question of salvation. This is why in the first sentence there is the expression "you have been saved." This clearly concerns salvation.

你们如何得救呢？是不是因为作好？不是。是不是因为自己比别人强？不是。人能得救，是因为什么呢？圣经已经告诉我们是因两件东西：神的恩典，和人的信心。“得救是本乎恩，也因着信。”（二 8。）恩典是神赐给我们的。神替我们预备了一位救主，将“我们众人的罪孽都归在祂身上”，（赛五三 6，）叫祂钉死在十字架上，担当我们一切罪的刑罚，为我们受苦、受痛，喝干了神公义怒气的杯，替我们成功了一个完全的救恩。这恩典是何等的深厚呢！这是神的恩典，是救恩的根本。人在这里，一无所助，乃是祂代替我们成功的。现在神已经作好了救恩，摆在我们的面前。救恩已经摆在每一个罪人的面前——你的面前。

How are you saved? Is it by good works? No. Is it because you are stronger than others? No. How then is man saved? **The Bible tells us that salvation is by two things: God's grace and man's faith. "By grace you have been saved through faith"** (2:8). Grace is given by God. God has prepared a Savior for us. He has "caused the iniquity of us all to fall on Him" (Isa. 53:6) by sending Him to the cross to die and bear all the punishment for our sins. Through His suffering and bearing pain for us and by drinking the cup of God's righteous wrath, He accomplished a full salvation for us. How great is this grace! This is God's grace; it is the basis of salvation. Man can render no help; He has accomplished everything on our behalf. God has now prepared salvation and presented it before us. Salvation is placed before every sinner—it is placed before you.

快用信心的手，接受神所赐给你的大恩

Stretch out the Hand of Faith and Accept God's Great Grace to You

相信是什么意思呢？相信，意思就是接受。（约一 12。）神预备好了恩典，我们把它接受了，就得救了。人送给你一件宝贝的东西，你接受了，这东西就是你的。神送给你这得救的恩典，你接受了，这恩典就是你的——你就得救了。我劝你不要迟延，现在就要来接受它。我愿意你快用信心的手，接受神所赐给你的大恩。

What is the meaning of believing? **To believe is to receive** (John 1:12). **God has prepared the grace. When we receive it, we are saved.** If a man gives you something precious, it is yours when you receive it. When you receive the grace of salvation which God gives you, grace will be yours, and you will be saved. I must persuade you not to delay but to receive Him now. I wish that you would stretch out the hand of faith and accept God's great grace to you.

救恩是神所赐的

Salvation is the Gift of God

以弗所二章并不只教训我们，得救是本乎恩，也是因着信的；继续下去，它就教训我们以救恩的性质：“这”救恩（一）不是出于自己，乃是神所赐的；（二）也不是出于行为，免得有人自夸。（8~9。）“这”就是指得救的大恩，因为上文是讲论救恩。这里说，得救有两个“不是”：一，不是出于自己；二，不是出于行为。你的沉沦与得救，并不是看你的行为如何，乃是看你肯否接受神的恩典而定。我亲爱的罪人哪！你不要思念你的好处，多思想你的罪过吧！你为何不伤心的来到神的面前，承认你自己是一个罪人，无善可夸，无功可靠，单单的倚靠神

藉着祂儿子十字架所赐给你的恩典呢？我请你速来，就是当你读到这里的时候，请你跪下祷告，告诉神：你现在接受主耶稣作你的救主，求祂赦你的罪，作一个得救的人吧！

Ephesians 2 does not stop at the teaching that salvation is of grace and through faith; it goes on to teach about **the nature of salvation**. "This" salvation is first "not of yourselves; it is the gift of God"; and second "not of works that no one should boast" (vv. 8-9). "This" refers to the great grace of salvation because the previous sentence speaks of salvation. There are also two types of "not" in salvation: first it is not of ourselves, and second it is not of works. Perdition or salvation do not depend on your work, but on whether or not you will accept God's grace. My dear sinners, do not consider all your goodness! Consider rather your sins! Why would you not come before God with a contrite heart, confessing that you are a sinner, that you have no goodness to boast of, no merit to depend on, and trust solely in the grace that God has given you through the cross of His Son? I invite you to come quickly. While you are reading this, please kneel down and pray. Tell God that you will now receive the Lord Jesus as your Savior. Ask Him to forgive your sins, and be a saved person!

祂救了我们，乃是照祂的怜悯

According to His Mercy He Saved Us

我们再看一处的经圣：“祂... 救了我们，并不是本于我们所成就的义行，乃是照着祂的怜悯。”（多三 5。）读了这节圣经，就叫我们知道，就是我们以为自己行了许多的义，神并不是因着它而救我们。许多的义？“我们都像不洁的人，所有的义都像污秽的衣服。”（赛六四 6。）我们看自己的义好像是值得很多的。但是，从神看来，并没有什么啊！我们罪人，本来哪里配得神的救恩？但祂却无缘无故的爱我们，不顾我们的罪过，而叫主耶稣代替我们死于十字架上，而加恩给我们。“祂救了我们，乃是照祂的怜悯。”（多三 5。）

Let us look at another passage of the Scriptures. "Not out of works in righteousness which we did but according to His mercy He saved us" (Titus 3:5). After reading this verse, we see that even if we think that we have done much righteousness, God will not save us because of it. Do we really have any righteousness? "For all of us became like him who is unclean, / And all our righteousnesses are like a soiled garment" (Isa. 64:6). We think that our righteousnesses are worth much. But in God's eyes, they are nothing! We were the sinners. How could we have deserved God's salvation? **Yet He has loved us without a reason. He passed over our sins and caused the Lord Jesus to die for us on the cross, bestowing grace to us.** "According to His mercy He saved us" (Titus 3:5).

得救的路：接受主耶稣作救主

The Way of Salvation: Receive the Lord Jesus as the Savior

末了，让我读一节圣经给你听：“我不废掉神的恩！义若是借着律法得的，基督就是徒然死了。”（加二 21。）得救不是因着作好。行善若能得救，基督就是白死了！如果人能自己作好，满足神的心，神就断不如是之愚，差遣祂儿子来世，枉死一遭，空送一命。你若想，作好能帮助你得救，就是废掉神的恩典。罪人哪！神虽然愚笨，却比你聪明。如果人能自己行善得救，祂就绝不肯空舍祂的爱子。所以，祂既然叫祂的儿子替我们死，担当我们的罪，就是证明：我们不能作好，不能因行善而得救。祂已经设立了救法，你若肯接受主耶稣作救主，你就能得救。暖哟！我们真是罪人！神真是爱我们！祂愿意收留我们！虽然我们无善可夸，无义足称；然而，祂的救恩并不因此而减少，反因之而显明，这是何等的奇妙呢！我愿意你因着祂爱的感动，用信心来到祂面前说：“神阿！我真是一个罪人，我知道我一切的善行在你面前，算不得什么，我求你现在因着救主耶稣基督替死的缘故，收留我，拯救我。”（倪柝声文集第一辑第六册，一〇至十三、十五至二〇页。）

Finally, let me read you one verse from the Scriptures, **"I do not nullify the grace of God; for if righteousness is through law, then Christ has died for nothing"** (Gal. 2:21). Salvation does not come through good works. If a man can be saved through good works, then Christ has died in vain! If a man can satisfy God's heart by doing good himself, God would not have been so foolish as to send His Son to the world to die in vain and give up His life for nothing. If you think that doing good will help you be saved, you are nullifying the grace of God. Sinners, God may be foolish, but He is still wiser than you. If a man can be saved by good works, God would surely not have given up His Son in vain. Since He has caused His Son to die for us and bear our sins, this proves that we cannot do good and cannot be saved by doing good. He has established

the way of salvation. If you will receive the Lord Jesus as the Savior, you will be saved. Alas, we are truly sinners! God indeed loves us! He is willing to receive us! Though we have no goodness to boast of and no righteousness to call our own, His salvation does not diminish. On the contrary, it is made more manifest. How wonderful this is! I wish that His love would touch you to come to Him in faith, saying, **"O God! I am truly a sinner! I know that none of my good works are worth anything before You. I pray that You will receive me and save me because of the substitutionary death of the Savior Jesus Christ."** (The Collected Works of Watchman Nee, (Set 1) Vol. 6, Can Morality Save Us)

参读：倪柝声文集第一辑第六册，人是因作好得救么；基督是福音的负担，第五篇。

Reference: The Collected Works of Watchman Nee, (Set 1) Vol. 6, Can Morality Save Us (Can Man Be Saved by Doing Good); Christ Being the Burden of the Gospel, Chapter 5.